

Newsletter

November 2008-January 2009



Boletín

Volume 2, Issue 5



Welcome to Puente's winter newsletter. This is the last issue of the year. We want to thank everyone who contributed to Puente, with funds, donated items or volunteer hours. Happy holidays to all!

Bienvenidos al boletín de invierno de Puente. Este será el último número que publiquemos este año. Agradecemos a todas las personas y organizaciones que contribuyeron este año con Puente, ya sea donando fondos, cosas o tiempo como voluntarios. Felices fiestas a todos.

INSIDE

- Message from the Director
- Puente's New Learning Center
- ESL for All
- Homework Club
- Story Time
- Food Stamps
- Transportation
- Food Distribution
- Diaper Distribution
- Wish List
- Thanks to our Sponsors
- Counseling Team
- Madres Project - December
- Programs through December
- Programs for 2009
- Continuing Programs
- Staff Directory



The Homework Club, where parents and their children develop literacy skills to help them thrive academically.

El club de tarea, un programa donde los padres y sus hijos desarrollan habilidades para tener éxito académico.

DENTRO

- Mensaje de la Directora
- Nuevo Espacio de Estudios
- Inglés para Todos
- Club de Tarea
- La Hora de los Cuentos
- Estampillas de Comida
- Transportación
- Distribución de Comida
- Distribución de Pañales
- Lista de Necesidades
- Agradecimiento a Patrocinadores
- El Equipo de Consejería
- El Proyecto Madres en Diciembre
- Programas para el resto del año
- Programas para el 2009
- Programas y servicios permanentes
- Directorio del Equipo de Trabajo



PUEBTE BOARD OF DIRECTORS CONSEJO DIRECTIVO DE PUEBTE

Liz Chapman (La Honda)
 Carol Young-Holt (La Honda)
 Rob Johnson (Pescadero)
 Nancy Raulston (Pescadero)



Charles Nile (Atherton)
 Jim Brigham (Half Moon Bay)
 Gabriel Echeverría (Pescadero)
 Gabriel Gutiérrez (Pescadero)
 Wendy Wardwell (Pescadero)



Note from the Director

It was nearly two years ago that I shared a fateful meal with Rev. Wendy Taylor at Los Amigos. Wendy was closing in on the deadline for her long-planned retirement, and we were brainstorming about possible candidates for Puente's interim director. I'd been doing consulting with nonprofits in the greater Bay Area and wanted to work closer to home. Suddenly, I found myself volunteering for a two-month stretch.

Now, nearly two years later, I'm still at Puente. We've just negotiated an eight-year lease with the La Honda-Pescadero School District for space at our new, expanded Puente campus. In just a short time, we've moved from Wendy's home to office space on Pescadero Road, and now to three buildings on North Street that include a learning center, counseling space, a drop-in center, and space for children.

More than 70 men and women participate in Puente's classes; more than 65 children are in our care each and every week; 75 children and families receive services from our counselors; nearly 20 men each week share home-cooked meals at La Sala, the Community Living Room; and more than 175 families receive food from our mobile pantry each month.

The hopes and dreams of the founders of Puente and North Street Community Resource Center have been given life by a dedicated group of staff and community volunteers.

We've been fortunate to have time and space for hoping and dreaming at a time when most of the members of our community are watching, waiting, and filling their days with uncertainty about the country's policies related to immigration and the economy. For them, Puente is a safe haven, a place to learn, to reflect and to grow.

As we enter the holiday season, I ask that you be generous in supporting Puente. Our place of hoping and dreaming is only possible with your support and your commitment.

From our Puente family, we wish you and yours a very happy holiday season.

Kerry

Mensaje de la Directora

Hace casi dos años comí con la Reverenda Wendy Taylor en los Amigos y ese encuentro me cambió la vida. Wendy estaba a punto de retirarse y estábamos conversando sobre los candidatos a directores interinos. Yo había estado trabajado con organizaciones no gubernamentales en el área de la bahía y quería empezar a trabajar más cerca de casa, así que, de pronto, me convertí en voluntaria para el puesto por un periodo de dos meses.

Ahora, casi dos años después, sigo en Puente. Justo acabamos de negociar un acuerdo de renta por ocho años con el Distrito escolar de la Honda y Pescadero por nuestro nuevo espacio. Nos hemos movido, en un periodo muy corto de tiempo, de la oficina en la casa de Wendy, a la dirección en Pescadero Road, a ahora tres edificios en la calle norte que incluyen un centro de estudios para adultos, salón de consejería, centro de atención al público y espacios para niños.

Más de 70 hombres y mujeres participan en los programas educativos de Puente; más de 65 niños están en nuestro cuidado cada semana; 75 niños y familias reciben servicios de nuestros consejeros; cerca de 20 hombres cada semana comparten comidas caseras en La Sala, y más de 175 familias reciben alimentos de nuestra despensa sobre ruedas cada mes.

Un dedicado equipo de trabajo y voluntarios de la comunidad dieron vida a las esperanzas y los sueños de los fundadores de Puente y del Centro de Recursos Comunitario de la Calle Norte.

Hemos sido muy afortunados de tener tiempo y espacio de sueño y esperanza mientras que muchos de los miembros de la comunidad están viendo, esperando, y llenando sus días con incertidumbre acerca de las políticas del país en relación con la inmigración y la economía. Para ellos, Puente es un refugio, un lugar para aprender, para reflexionar, y para crecer.

A medida que entramos la temporada de fiestas, les pido que sean generosos con el apoyo a Puente. Nuestro lugar de esperanza y sueños sólo es posible con su apoyo y su compromiso.

De parte de nuestra familia en Puente, les deseamos a usted y a los suyos una feliz temporada festiva.

Kerry

Puente's New Adult Learning Center

El Nuevo Centro de Estudios para Adultos

On September 22, Puente opened its new **Adult Learning Center** in Pescadero. This two-classroom building is in constant use every week offering three ESL classes, two Spanish classes, a homework club, an adult literacy class, and one-on-one citizenship tutoring. Puente also offers an ESL class in La Honda.

Puente has set up a computer lab within the new space. Eight computers hooked up to the Internet are available for public use, for communication and educational purposes with the following schedule:

Mondays 3:30 – 7 pm
Tuesdays 3:30 – 6 pm
Wednesdays 3:00 – 7 pm
Thursdays 3:30 – 5 pm
Fridays 3:30 – 7 pm

Today, Puente serves more than 70 students. All Puente programs (except the public computer lab) provide childcare and some transportation.

We need volunteers to tutor GED and citizenship. If you are interested, please contact Rita Mancera at 650-879-1691 ext. 102 or rmancera@mypuente.org



One of the new classrooms.
Uno de los nuevos salones.



Puente provides childcare while parents take classes.
Niños hacienda actividades mientras sus padres estudian.

El 22 de septiembre, Puente inauguró su nuevo **Centro de Educación de Adultos**. Este edificio de dos salones está en uso constante cada semana ofreciendo tres clases de inglés, 2 clases de español, un club de tareas, una clase de alfabetización para adultos y tutoría individual de ciudadanía. Puente también ofrece una clase de inglés en La Honda.

Puente ha creado un Laboratorio de Computación dentro de este espacio. Hay computadoras conectadas a internet que están disponible para el uso público, con objetivos educativos y de comunicación, en el siguiente calendario.

Lunes: 3:30 - 7pm
Martes: 3:30 - 6pm
Miércoles: 3:00 - 7pm
Jueves: 3:30 - 5pm
Viernes: 3:30 - 7pm

Hasta la fecha, Puente atiende a más de 70 estudiantes. Todos los programas de Puente (excepto el laboratorio de cómputo público) proveen servicios de cuidado de niños y algunas clases también ofrecen transporte.

Necesitamos voluntarios para ser asesores de estudiantes de GED y de ciudadanía. Si está interesado, por favor contacte a Rita Mancera al 650-879-1691 ext. 102 o a rmancera@mypuente.org



Students at the ESL for Women class.
Estudiantes de la Clase ESL para Mujeres.

Please note
Our Pescadero Creek Road office is now closed
and all programs have moved
to 620 North Street, 650-879-1691

Por favor tome nota
Nuestra office en Pescadero Creek Road ha
sido cerrada y todos nuestros programas se lle-
van a cabo ahora en 620 North Street,
650-879-1691.

ESL CLASSES, A COLLABORATIVE EFFORT

LAS CLASES DE INGLES SON UN ESFUERZO COOPERATIVO

The ESL classes offered on Monday and Wednesday nights are a collaborative effort between La Honda-Pescadero Unified School District, Cabrillo School District and Puento.

Jim Holley and Bob Pinto are certified ESL instructors committed to providing students with the English tools needed for their daily lives in the United States.

Jim Holley and Bob Pinto teach about 40 students in two levels.

This class will end on December 3, 2008 and resume on January 19, 2009.

For more information about this program, please contact Rita Mancera at extension 102.

La Clase de ESL ofrecidas los Lunes y Miércoles por la noche, es un esfuerzo de colaboración entre el distrito escolar La Honda-Pescadero Unified School, el distrito de Cabrillo School y Puento.

Jim Holley y Bob Pinto son instructores certificados y comprometidos a proveer a los estudiantes con las herramientas necesarias de ingles para su vida diaria en este país.

Jim Holley and Bob Pinto tienen alrededor de 40 estudiantes en dos niveles. Esta clase finalizara el 3 de diciembre del 2008 y se reanudara el 19 de enero del 2009.

Mas información con Rita Mancera a la extensión 102.



Bob Pinto teaching ESL for beginners

Bob Pinto dando clases de inglés a principiantes

HOMework CLUB, for parents and children CLUB DE TAREA, para padres e hijos

The Homework Club is a program offered by Puento and the Half Moon Bay Library, a branch of the San Mateo County Library.

Martina Tello, staff at the Half Moon Bay Library, comes every Thursday to support parents and children to do their homework together.

Currently, a total of 5 families participate and registration is ongoing.

Puento needs volunteers to support students in developing reading skills.

For more information about this program, please contact Rita Mancera at ext. 102 or rmancera@mypuento.org or Martina Tello at tello@smcl.org.

El club de tareas es un programa ofrecido por Puento y la biblioteca de Half Moon Bay, una rama del sistema bibliotecario del Condado de San Mateo.

Martina Tello, parte del equipo de la biblioteca de Half Moon Bay viene todos los jueves para apoyar a los padres y sus niños a hacer sus tareas.

Un total de 5 familias participan ahora y en cualquier momento se aceptan registros.

Para mas información acerca de este programa pueden contactar a Rita Mancera en la extensión 102 o en rmancera@mypuento.org o a Martina Tello en tello@smcl.org.



Parents and children learn together

Padres e hijos aprendiendo juntos

BILINGUAL STORY TIME GROUP

EL GRUPO BILINGUES DE LA HORA DE LOS CUENTOS

Every Thursday at noon, the San Mateo County Library and Puente bring an hour of bilingual play time, games, songs and books to Pescadero.

Early interaction with books and in social groups supports children's social and motor development.

If you would like more information or to request transportation to attend this program, contact us at 650-879-1691.

Todos los Jueves al mediodía, la biblioteca del condado de San Mateo y Puente traen a Pescadero una hora de bilingüe de juegos, canciones y libros.

La interacción temprana con los libros y la participación social en grupos apoyan el desarrollo social y motor de los niños.

Si desea mas información o si quiere solicitar transporte para asistir a este programa, contáctenos en 650-879-1691.



Martina Tello, parents and children sing the "Five Little Monkeys" song.

Martina Tello, niños y padres cantando la canción de "cinco monitos".

APPLY FOR FOOD STAMPS AND OTHER PROGRAMS IN PESCADERO

SOLICITA TUS ESTAMPILLAS DE COMIDA Y MAS EN PESCADERO



Karla J. Fernandez is the new benefits analyst assigned from the San Mateo County Human Services Agency to Puente Resource Center.

Karla is at Puente every Thursday from 9:00 am to 5:00 pm.

To apply for food stamps or CalWORKS, drop in or make an appointment by calling Karla at 650-599-3899 ext. 6162.

Your immigration status is not affected by applying for food stamps.

Karla J. Fernandez es la nueva analista de beneficios asignada al Centro de Recursos Puente por parte de la Agencia de Servicios Humanos del Condado de San Mateo.

Karla se encuentra en Puente todos los Jueves de 9 am a 5 pm.

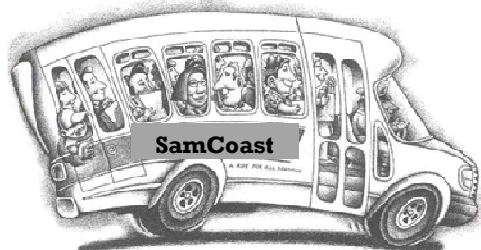
Para solicitar estampillas de comida o registrarse en CalWORKS, haga una cita llamando a Karla al 650-599-3899.

Solicitar cupones de alimentos no afecta su estatus migratorio.

Transportation

Transportación

Trips to the Mexican Consulate to process passports, IDs, and other documents with or without appointment



» These dates require you to call 1-877-639-4835 to make an appointment. (Please ask for the earliest appointment time on that date.) Then call us at 879-1691 (ask for Veronica or Lorena) to reserve your space on the bus.

* These dates mean that you do not need to make an appointment. Just call Puente at 879-1691 to reserve your space on the bus. There are only six spaces available. The bus leaves from Los Amigos at 8 am.

This service will no longer be available in January 2009. Puente is trying to make arrangements to continue a similar service.

Viajes al Consulado Mexicano para procesar pasaportes, matrículas y otros documentos con o sin cita

Fecha	Documentos		
	Matrícula	Pasaporte	Otro
Diciembre 12 »			
Diciembre 17 *			

» En estas fechas usted debe llamar al 1-877-639-4835 para hacer su cita. (Por favor pídale que se la den lo más temprano posible) Después, llámenos al 879-1691 (pregunte por Veronica o Lorena) para reservar su espacio en el autobús.

* En estas fechas usted no necesita hacer cita. Solamente llame Puente al 879-1691 para reservar su espacio en el autobús. Solo hay 6 espacios disponibles. El autobús sale de Los Amigos a las 8:00 am.

Este programa ya no estará disponible en enero 2009. Puente está tratando de hacer algunos acuerdos para seguir brindando un servicio similar.

Mobile Pantry: Different November and December Dates

Fechas diferentes de la Despensa sobre Ruedas en Noviembre y Diciembre

In November and December, the mobile pantry will take place on the following dates:

November 25
December 23

La Honda: 2:00 - 3:15 pm
Pescadero: 4:30-5:30 pm

No previous registration is required.

For more information, contact Lorena Vargas at extension 116 or lvargas@mypuente.org.



Mobile Pantry food distribution in La Honda

Durante los meses de noviembre y diciembre, la distribución de comida del programa despensa sobre ruedas se llevará a cabo en las siguientes fechas:

Noviembre 25
Diciembre 23

La Honda: 2:00 - 3:15 pm
Pescadero: 4:30 - 5:30 pm

Para más información, por favor contacte a Lorena Vargas a la extensión 116 o lvargas@mypuente.org

Distribución de Despensa en la Honda

MONTHLY SPECIAL DONATION...DIAPERS

UNA DONACION MENSUAL MUY ESPECIAL...PAÑALES

Every month, Portola Valley resident Léonie Walker drives to COSTCO to purchase 12 cases of diapers for 43 children enrolled in Puente's safety net services program.

Executive Director, Kerry Lobel, asked Walker to talk about her involvement with Puente and with the diapers program.

Lobel: *Why the diapers program? How do you feel when you are shopping for diapers at COSTCO? Can you relate one experience you've had with shopping that has allowed you to educate someone about Puente and the needs of our community?*

Walker: I love going to COSTCO to buy diapers every month for Puente. For one thing, just trying to pile 12 boxes of diapers on even the big cart is a hilarious challenge. It makes me feel connected to the people Puente serves in a very concrete way. I almost always have a conversation with someone in the check-out line who asks if I run a day care center or have a lot of kids. During the summer, a woman checking out with two large flats of strawberries asked me about the diapers. I told her that the reason the strawberries were such a great deal at COSTCO was because the people who pick them don't earn enough/aren't paid enough to buy their own diapers, which is why I'm buying them. Another time, a woman I told about Puente just handed me \$20 as a contribution.

Lobel: *Why should others contribute to Puente? Why now?*

Walker: It feels good. Keeps us connected to people and issues that are usually invisible to us. Providing simple material support relieves suffering and brings some comfort to people who have very little. I hope it shows we care by offering our support. If not now, when?

Lobel: *You give to a lot of organizations. Why focus on a small community on the South Coast?*

Walker: I'm grateful to my friends who live on the coast who are more in touch with migrant farm worker issues and their needs than many of us who live "over the hill" in Silicon Valley. Puente reminds me of the interconnectedness of all life and affords me a way to be of some small service to people I am grateful to for the food on my table.

Puente relies on the donations of many individuals throughout the Bay Area. If you would like to support Puente, please call Darla Donovan at 650.879.1691 ext 141.

Puente depende de las donaciones de muchos individuos en el Área de la Bahía. Si usted quiere ayudar a Puente, por favor contacte a Darla Donovan al 650-879-1691, extensión 141.



Cada mes, una residente de Portola Valley, Leonie Walker, maneja a COSTCO para comprar 12 cajas de pañales para 43 niños registrados en el programa de Red de Servicios básicos de Puente.

La directora Ejecutiva de Puente, Kerry Lobel, le pidió a Walker que hablara de su participación con Puente y de su programa de pañales.

Lobel: *¿Por qué un programa de pañales? ¿Cómo te sientes cuando estás comprando pañales en COSTCO? ¿Recuerdas alguno que te haya pasado mientras compras los pañales que te haya permitido hablar a alguien más acerca de Puente y de las necesidades de nuestra comunidad?*

Walker: Me encanta ir a COSTCO cada mes a comprar los pañales para Puente. En primer lugar, tratar de apilar 12 cajas de pañales en el carrito de la tienda, es un reto muy divertido. Me hace sentirme conectada de una forma muy particular con la gente que Puente atiende. Casi siempre platico con la gente en la línea de la caja que me pregunta si tengo un centro de cuidado de niños o si tengo muchos niños. En el verano, una mujer con dos cajas de fresas me preguntó por los pañales. Le dije que la razón por la que las fresas estaban tan baratas en COSTCO era porque las personas que cosechaban las fresas no ganaban o no les pagaban lo suficiente para comprar pañales para sus hijos y que por eso yo los estaba comprando. En otra ocasión, una mujer a quien le hablé de Puente, me dio una donación de \$20 dólares.

Lobel: *¿Por qué crees que otras personas deberían contribuir con Puente, especialmente en estos tiempos?*

Walker: Se siente bien. Nos mantiene conectados con la gente y con asuntos que a veces nos parecen invisibles a nosotros. Contribuyendo con cosas simples ayuda a aliviar penas y brinda tranquilidad a personas que tienen muy poco. Espero que esto muestre que estamos interesados en ayudar. Y si no ayudamos ahora, ¿entonces cuándo?

Lobel: *Tu ayudas a muchas organizaciones. ¿Por qué te enfocas en una pequeña comunidad de la Costa?*

Walker: Estoy agradecida con los amigos que viven en la costa quienes están en más contacto con las necesidades y acontecimientos de los migrantes trabajadores del campo que muchos de nosotros que vivimos al otro lado de la colina. Puente me recuerda de la interconexión de la vida y me ayuda a servir, aunque sea un poco, a la gente que hace que haya comida en mi mesa y a quienes estoy muy agradecida.

Wish List

Mountain bikes

With wide tires and 8+ speeds (in excellent working condition)

Towels

Hand and bath towels, washcloths (new or nearly new)

Sleeping bags & blankets

New or gently used

Socks

Tube or sweat socks

Toiletries

Combs, deodorant, toothbrushes, toothpaste, bars of soap

Snacks

100% fruit juice boxes

Furniture

Beds, sofa beds, tables, couches, dressers, bunk beds

Other

Mattresses, heaters, computers

Please call us at 650 879-1691 ext.116 before dropping off donations so someone is available to receive and store them safely. We are no longer accepting donations at 1956 Pescadero Road as it is now closed. Thank you!

Lista de necesidades

Bicicletas de montaña

Con llantas anchas y 8+ velocidades (en condiciones excelentes)

Toallas

Para manos y baño (nuevas o casi nuevas)

Cobijas y Bolsas de Dormir

Nuevas o poco usadas

Calcetines

De tubo o cortos

Objetos para el Baño

Peines, desodorante, cepillo de dientes, pasta de dientes, barras de jabón

Botanas

Jugo 100% fruta

Muebles

Camas, sofá camas, mesas, sillones, cómodas, literas

Otros

Colchones, calentones, computadoras

Por favor llame al 650 879-1691 ext. 316 antes de dejar las donaciones para coordinar que alguien las reciba y las guarde.



Wish List for the New Learning Center

Lista de necesidades del nuevo Centro de Estudios

Headset microphone with long cords (8 @ \$25/each, \$200)

Stackable chairs (12 @ \$79/each, \$948)

USB flash drives (60 @ \$15/each, \$900)

Mouse pads with wrist rests (8 @ \$11/each, \$88)

Optical mice (8 @ \$14.99/each, \$120)

Globe (12" table @ \$66.99, \$66.99)

Wall clock (2-12" @ \$19.99/each, \$39.98)

Electric stapler (2 @ \$40.79/each, \$81.58)

Electric pencil sharpener (1 @ \$24.99, \$24.99)

Flip Ultra Video Recorder (2 @ \$149.99, \$299.98)

Folding tables (8 @ \$129.99, \$1039.92)

Upright vacuum cleaner

Computers -- Pentium 4 or higher

Rechargeable AA batteries

Digital camera and rechargeable batteries

Bookcases

Audifonos con micrófono (8 a \$25 cada uno, \$200)

Sillas montables (12 a \$79 cada una, \$948)

Memorias portátiles con puerto USB (60 a \$15 cada una, \$900)

Porta ratones con apoyo para muñecas (8 a \$11 cada uno, \$88)

Ratones ópticos (8 a \$14.99 cada uno, \$120)

Globo Terráqueo (mesa de 12" a \$66.99)

Relojes de pared (2-12" a \$19.99 cada uno, \$39.98)

Engrapadora eléctrica (2 a \$40.79 cada una, \$81.58)

Grabadora (2 a \$149 cada una, \$299)

Mesas plegables (8 a \$129.99 cada una, \$1039.92)

Aspiradora

Computadoras -- Pentium 4 por lo menos

Baterías AA recargables

Cámara digital y baterías recargables

Won't you consider making a contribution to the Learning Center today? Contact Rita Mancera at 879-1691 ext. 102 or rmancera@mypuente.org.

¿Te gustaría hacer una donación al Centro de Estudios hoy? Contacta a Rita Mancera al 650-879-1691 ext. 102 o a rmancera@mypuente.org

PUENTE'S MENTAL HEALTH COUNSELING TEAM

EL EQUIPO DE CONSEJERIA MENTAL DE PUENTE

One of the most utilized services that Puente offers is mental health counseling.

Puente provides free counseling services for Pescadero and La Honda Elementary, Middle, and High schools.

This counseling team also works with residents of La Honda, Pescadero, Loma Mar, and San Gregorio who need individual or family counseling.

The team consists of Joann Watkins, MFT, Clinical Supervisor; July Ugas, MFT Art Therapist from the San Mateo County Human Services Agency; Belinda Arriaga, LCSW; and three interns: Pia Crosby, MFT, Maria A. Molina, LCSW, and Aaron Lechuga, LCSW. If you need this service, please contact Joann Watkins at extension 183.



Top, left to right: Joann Watkins and Pia Crosby. Bottom, left to right: Maria A. Molina, Belinda Arriaga, and July Ugas.

Arriba, de izquierda a derecha: Joann Watkins y Pia Crosby. Abajo, de izquierda a derecha: Maria A. Molina, Belinda Arriaga y July Ugas.

Uno de los servicios más utilizados que ofrece Puente es la consejería.

Puente ofrece servicios gratuitos de consejería para las escuelas primaria, secundaria y preparatoria de Pescadero y La Honda.

Este equipo también trabaja con los residentes de la Honda, Pescadero, Loma Mar y San Gregorio que necesiten consejería individual o familiar.

El equipo de consejería es coordinado por Joann Watkins, MFT, Supervisora Clínica; July Ugas, MFT, Terapeuta de Artes de la Agencia de Servicios Humanos del Condado de San Mateo; Belinda Arriaga, LCSW; y practicantes profesionales: Pia Crosby, MFT, María A. Molina, LCSW, y Aaron Lechuga, LCSW.

Si usted necesita de estos servicios, llame a Joann Watkins a la extensión 183.

FALL AND WINTER AT PUENTE

November 24-28: Puente will be closed in observance of Thanksgiving.

November 26: La Sala Thanksgiving celebration at 6 pm., Pescadero Community Church.

December 5: Puente's celebration for Learning Center class participants at 6 pm, Native Son's Hall.

December 13: Community Posada Celebration

December 21: La Sala Holiday Posada at 2 pm.

December 24, 2008 - January 4, 2009: Puente will be closed in observance of the holidays.

OTOÑO Y INVIERNO EN PUENTE

Noviembre 24-28: Puente estará cerrado en por la celebración de Acción de Gracias.

Noviembre 26: Cena de Acción de Gracias de la Sala a las 6 pm.

Diciembre 5: Celebración con los participantes del programa educativo de Puente en el Salón Native Sons a las 6 pm.

Diciembre 13: Posada Navideña Comunitaria.

Diciembre 21: Posada Navideña del grupo La Sala a las 2 pm.

Diciembre 24, 2008 – Enero 4, 2009: Puente estará cerrado por las celebraciones decembrinas.

PROGRAMS COMING UP IN 2009

At Puente, we are getting ready for 2009 with the following programs available:

January 8: Homework Club. Thursdays, 5 - 6:30 pm.

January 13: ESL for Women, Mondays, Tuesdays, Thursdays and Fridays, 11 am - 12 pm.

January 13: Adult Literacy, Mondays and Fridays 6 - 7 pm.

January 13: ESL in La Honda, Mondays and Wednesdays 5:30 - 7 pm.

January 19: ESL for All, Mondays and Wednesdays 7 - 9 pm.

February: Tax preparation season starts. Dates and times to be announced.

LOS PROGRAMAS PARA ENERO 2009

En Puente, nos estamos alistando para el 2009.

Los programas estarán disponibles.

8 de Enero: Reinicia el Club de Terea. Jueves de 5 - 6:30pm

13 de Enero: Reinicia la clase de inglés para mujeres. Lunes, martes, jueves y viernes de 11 am - 12pm.

13 de Enero: Reinician las clases de alfabetización de adultos. Lunes y viernes de 6 - 7pm.

13 de Enero: Reinicia la clase de inglés en la Honda. Lunes y jueves 5:30 - 7pm.

19 de Enero: Reinician las clases de Inglés para todos. Lunes y miércoles 7 - 9pm.

Febrero: Empieza la temporada de preparación de impuestos (Income Taxes). Las fechas y horarios serán anunciados pronto.

THANKS TO OUR SPONSORS

GRACIAS A TODOS NUESTROS PATROCINADORES

Thanks to the following organizations that contributed to Puente Resource Center in the last three months.

Agradecemos a las siguientes organizaciones por contribuir con Puente durante los últimos tres meses.

Many thanks, as well, to our individual donors. Without YOU we would not be able to provide the services we do! We apologize if anyone has been omitted.

Bay City Flower Co., Inc.
Bay Area Diaper Bank
Be the Change, Inc.
Bella Vista Foundation
Bonny Doon School
Cabrillo Unified School District
Catholic Worker House, Half Moon Bay
Congregational Church of San Mateo, UCC
County of San Mateo, Children's Collaborative Action Team
County of San Mateo, Children's Health Initiative
Duarte's Tavern
Half Moon Bay Library
Home Depot
Horizons Foundation, "girls just want to have funD"
La Honda Pescadero Unified School District
Nickel vs. Bank of America Second Settlement Fund
Pescadero Community Church
Philanthropic Ventures Foundation
Second Harvest Food Bank of Santa Clara and San Mateo Counties
Silicon Valley Community Foundation Donor Designated Fund
Stanford Memorial Church
The Morris Stulsaft Foundation
Trinity Presbyterian Church
United Way of the Bay Area
van Loben Sels/Rembe Rock Foundation



United Way of the Bay Area

También agradecemos a nuestros patrocinadores individuales. Sin su donativo no podríamos proporcionar tantos servicios. Disculpen si hemos omitido a alguien.

Puente's Continuing Programs and Services

Programas y Servicios Permanentes de Puente

Mobile Health Clinic

Tuesdays 1 - 7 pm (you must arrive by 6:15 pm). At the Pescadero Post Office. Contact Puente 879-1691

Mobile Pantry

4th Thursday of each month

(Please note different dates for November and December: 11/25, 12/23)

La Honda (Post Office) 2 - 3:15 pm

Pescadero (Community Church) 4:30 - 5:30 pm

Anyone in need of food is welcome. Contact Lorena Vargas at ext. 116

Bilingual Children's Story Time

Thursdays 12 - 1 pm at Puente. All children with parents welcome. Contact Rita Mancera at ext. 102

Stitches Group (Knitting and Crafts)

Fridays 5:30 - 7:30 pm, at Puente. Contact Rita Mancera at ext. 102

La Sala/Community Living Room

Thursdays 6 - 8 pm

Sundays 4:30 - 6:30 pm

Pescadero Community Church, Social Room

Contact Ismael Flores at ext. 181

WIC (Women, Infants, and Children) Services

2nd Wednesday of each month

3rd Tuesday of each month

620 North Street. By appointment only. Contact Julie Hosfeldt at ext. 146

Counseling

Counseling services for children and adults. By appointment only. Contact Joann Watkins at ext. 183

Safety Net Services

Advocacy, food, transportation arrangements and referrals from 9 am - 6 pm. Enrollment in health insurance programs by appointment only. Contact Lorena Vargas at ext. 116

Parent Involvement Program

Services for families with children 0-5 and pregnant women. By appointment only. Contact Belinda Arriaga at ext. 142

Free Notary Public Services

By appointment only. Contact Rita Mancera at ext. 102

Learning Center

Free computers with high-speed Internet for the community to use. 620 North Street. Mondays 3:30 - 7 pm, Tuesdays 3:30 - 6 pm, Wednesday 3:30 - 7 pm, Thursdays 3:30 - 5 pm, Fridays 3:30 - 7 pm. Contact Rita Mancera at ext. 102

Food Stamp Enrollment

By appointment only on Thursdays. Contact Karla Fernandez 650-599-3899 ext. 6162 kfernandez@co.sanmateo.ca.us

Clínica de Salud Móvil

Martes de 1 - 7 pm (Debes llegar antes de las 6:15 pm.)
En frente de la oficina de Correo de Pescadero. Contacte a Puente al 879-1691

Despensa sobre Ruedas

4th jueves de cada mes

(Por favor note que las fechas serán diferentes para noviembre y diciembre: 11/25, 12/23).

La Honda (junto al correo) 2 - 3:15 pm

En la Iglesia comunitaria de Pescadero de 4:30-5:30 pm

No se requiere registro previo. Contacte a Lorena Vargas en la ext.116

La Hora de los Cuentos Bilingüe

Jueves de 12 - 1 pm, en puente. Todos los niños son bienvenidos. Contacte a Rita Mancera en la ext. 102

Grupo Puntadas (Tejido y otras manualidades)

Viernes de 5:30-7:30 pm En puente. Contacte a Rita Mancera en la ext. 102

La Sala

Jueves de 6-8 pm

Domingos de 4:30-6:30 pm

Salón Social, Iglesia Comunitaria, Pescadero

Contacte a Ismael Flores en la ext. 181

WIC (Programa para mujeres, bebés y niños)

2do Miércoles de cada mes

3er Martes de cada mes

620 Calle Norte, Pescadero. Se requiere hacer cita.

Contacte a Julie Hosfeldt en la ext. 146

Consejería

Servicios de consejería para adultos y niños. Hacer cita. Contacte a Joann Watkins en la ext. 183

Red de Servicios Básicos

Ayuda para entender los sistemas públicos, alimentos, transportación y referencias de 9 am a 6 pm. Registro en programas de seguro médico sólo con cita. Contacte a Lorena Vargas en la ext. 116

Programa de Formación para Padres

Servicios para familias con niños 0-5 y mujeres embarazadas. Hacer cita. Contacte a Belinda Arriaga en la ext. 142

Servicios gratuitos de notarización

Sólo con cita. Por favor contacte a Rita Mancera en la ext. 102

Centro de cómputo

Computadoras con internet para uso de la comunidad en 620 North Street. Lunes 3:30-7 pm, martes 3:30-6 pm, miércoles 3:30-7pm, jueves 3:30-5 pm, viernes 3:30-7 pm. Contacta a Rita Mancera ext. 102

Registro en el Programa de Estampillas de Comida

Por cita sólo los jueves. Contacte Karla Fernandez en 650-599-3899 ext. 6162 o kfernandez@co.sanmateo.ca.us.

Puente Resource Center
620 North Street
P.O. Box 554
Pescadero, Ca 94060
www.mypuente.org
info@mypuente.org
Tel. 650-879-1691
Fax 650-879-0973

STAFF DIRECTORY DIRECTORIO DEL PERSONAL

Please note new extensions Tenemos nuevas extensiones

Belinda Arriaga

Ext. 142

barriaga@mypuente.org

Pia Crosby

Ext. 113

pcrosby@mypuente.org

Darla Donovan

Ext. 141

ddonovan@mypuente.org

Ismael Flores

Ext. 181

iflores@mypuente.org

Julie Hosfeldt (WIC Program)

Ext. 146

jhosfeldt@co.sanmateo.ca.us

Rita Mancera

Ext. 102

rmancera@mypuente.org

Maria A. Molina

Ext. 182

mmolina@mypuente.org

Veronica Ortega

Ext. 101

vortega@mypuente.org

July Ugas

Ext. 138

jugas@mypuente.org

Lorena Vargas

Ext. 116

lvargas@mypuente.org

Joann Watkins

Ext. 183

jwatkins@mypuente.org

Kerry Lobel

Ext. 144

klobel@mypuente.org



Non-Profit
PRSTR STD
U.S. Postage
PAID
Pescadero, CA
Permit No 14

P.O. Box 554
Pescadero, CA 94060
Puente de la Costa Sur



Puente Resource Center provides vital services for men, women, children, and families living in the South Coast communities of Pescadero, La Honda, Loma Mar, and San Gregorio. Puente provides food, clothing, rental and utility assistance; literacy programs for English and Spanish learners; enrollment in health insurance programs; educational health outreach, screening, and immunizations; parenting education and support programs; and counseling and peer support for adults and children. Puente also works with farmers, ranches, and nursery owners to promote a sustainable agricultural economy on the South Coast. Puente is a 501(c)(3) tax-exempt organization.

El Centro de Recursos Puente proporciona servicios vitales a hombres, mujeres, niños y familias de las comunidades de Pescadero, La Honda, Loma Mar y San Gregorio. Puente provee alimentos, ropa, ayuda para renta y otros gastos como luz y agua; programas de alfabetización para personas que hablan español y/o inglés; registro en programas de seguros médicos; educación sobre la salud; exámenes médicos y vacunas; formación y apoyo para padres; y consejería para adultos y niños. Puente también trabaja con granjeros, rancheros y dueños de viveros para promover una economía sustentable en la Costa Sur. Puente es una organización con estatus 501(c)(3) exenta de impuestos.